

BULK RATE  
\$ POSTAGE  
PAID  
LUBBOCK, TEXAS  
PERMIT NO. 308

(THE VOICE of the Plains)

"A BILINGUAL WEEKLY"

H. D. CARROLL  
JEWELERS  
1104 Ave. J.  
PO 5-8151  
BUY jewelry  
on  
LAYAWAY



DE LOS LLANOS

VOL. 1 NO. 46

Viernes 19 de Septiembre de 1969

LUBBOCK, TEXAS

# A la Cortesía Rusa, China Contesta con Insultos y Amenazas



THE MAYOR CROWNS A QUEEN—Mayor W. D. Rogers Jr., placed a crown on the head of Miss Janie Lara Monday night after she was chosen queen of the 1969 16th of September Fiesta in Lubbock. Miss Lara, daughter of Mr. and Mrs. Nick Lara of 717 3rd Place, was awarded a trip to Mexico City which she plans to take following her graduation from Lubbock High School in May. (Staff Photo)

El Mayor Corona La Reyna - Mayor W. D. Rogers Jr., pone la corona en la cabeza de la Señorita Janie Lara el lunes por la noche despues de que ella fue escogida Reyna de las fiestas del 16 de Septiembre en Lubbock. La Señorita Lara, hija del Sr. y Sra. Nick Lara de 717 Third Place, fué premiada con un viaje para Mexico City.

## POSICION REQUIERE APLICACIONES

Aplicaciones se están tomando para una posición de un especialista para un Programa de Trabajo. Se necesita una persona que ayude a la gente en gran necesidad de empleo a encontrarlo.

Una persona astuta y creativa (como un Mexican) sería la persona deseada.

Las aplicaciones se necesitan hacer en la Oficina de Oportunidad en 1616 calle 19, cuarto 251. Si mas información se necesita, llamen al tel. 763-5261.

## MANPOWER POSITION OPEN

Applications are being taken for the position of Manpower Specialist with the Community Action Agency in Lubbock County. This position will deal primarily with the programing and employment for the hard-core unemployed.

A creative type individual having personal experience would be the most desirable.

Applicants need to apply at the Community Action Agency Office at 1616 19th Street Rm 251. If further information is desired the number to call is 763-5261.

## La Década de los 80, Marte Será el Objetivo de los EEJU

WASHINGTON 14 (AP). El presidente Nixon recibirá mañana el consejo de concentrar el esfuerzo espacial los próximos diez años en la exploración y colonización de la luna, y el desarrollo de enormes estaciones orbitales, dice el "Washington Post".

El diario atribuye a "fuentes vinculadas" con el grupo consultivo especial de Nixon sobre cuestiones espaciales la declaración de que el consejo recomendará al presidente posponer por una década el comienzo del esfuerzo directo por colocar norteamericanos en la luna.

"No consideramos el planeta Marte como objetivo inmediato", dijo un funcionario.

El consejo también recomendará a Nixon un desarrollo intensivo de motores nucleares para cohetes para la próxima década.

El consejo también recomendará a Nixon un desarrollo intensivo de motores nucleares para cohetes para la próxima década.

El consejo también recomendará a Nixon un desarrollo intensivo de motores nucleares para cohetes para la próxima década.

## PARADE Latin Festivities; Crown Queen

With all the glitter and pageantry of a 1969 event in Old Mexico, Lubbock's Latin-American citizens crowned a queen in festivities Monday night marking the opening of the 16th of September Celebration. The occasion marks the 158th anniversary of the Mexican War

for Independence which officially was begun Sept. 15, 1810. Miss Janie Lara, 17, daughter of Mr. and Mrs. Nick Lara of 717 3rd Place, was crowned by Mayor W. D. Rogers Jr. as the 1969 Queen of the Fiesta. Miss Lara also was awarded a trip to Mexico City which she plans to take following her graduation from Lubbock High School in May.

Mayor Makes Appearance - Asked if it was an exciting occasion for her, the young queen's eyes lighted and tears sprang to the surface. "Oh, yes," she smiled, and then, as it seems to do with all winners, that traditional tear began to trickle down her cheek.

In the queen's court were Princess Lilly Medina and Duchess Diane-Diaz. Another duchess, Jo Ann Davalos, was ill and unable to be present at the coronation.

## Ataque con Fotografías Pornográficas

COPENHAGUE, 11 (AFP). Fotografías pornográficas serán distribuidas por miembros izquierdistas de Dinamarca a los quince mil soldados norteamericanos, franceses, británicos, alemanes e italianos, que participarán las grandes maniobras de la Organización del Tratado del Atlántico Norte.

Estas maniobras de la OTAN denominadas Greer Express tendrán lugar del 13 al 27 de septiembre en el Seeland Meridional. En la cara posterior de la fotografía figurará un texto en el que se afirmará que esas fotografías son consideradas como inmorales por los gobiernos de los países de la OTAN, pero que no hallan, sin embargo, inmorales las atrocidades cometidas en el Vietnam.

ARNETT BENSON CENTER TO OPERATE

Lynn Allen, of 35 13 calle 31 comenzará a trabajar con la Comunidad de Arnett Benson en el centro que se abrirá en 2714 calle Erskine, tel. 762-8277.

El edificio fue donado por la compañía Southwestern Public Service a la mesa directiva de la Comunidad de O.E.O. aquí en Lubbock.

Lynn de Haskell, Texas y estudiante nocturna en el Colegio Comercial comenzará a trabajar el lunes 22.

Ralph Ramos de 13 E. 16, hijo del Sr. y Sra. Pete Ramos ayudará a Lynn como voluntario. Urgimos a todo nuestro pueblo que tome oportunidad de este centro.

Lynn, a graduate of Haskell, Texas and a night student at Commercial Business College will start to work at the new center Monday 22, Tel 762-8277.



LYNN ALLEN

Guapa joven quien estará trabajando en el nuevo centro.

## Trials Set In Grape Dispute In Valley Town

McALLEN (AP) - Trials of 13 Mexican-Americans charged with disorderly conduct were set for Oct. 9-10 in McAllen Corporation Court Wednesday.

The arrest of the youths, who claim to be members of the Mexican-American Youth Organization (MAYO) at Kingsville and Mercedes, came during a demonstration in a McAllen shopping center last Saturday.

The demonstration was in support of the California grape boycott by the United Farm Workers Organizing Committee, AFL-CIO.

Bill Ellis, a McAllen lawyer, entered a plea of "not guilty" for the demonstrators. McAllen police arrested the youths after they claimed the youths threw rocks at them.

Dr. William S. Nichols Jr., McAllen, and Dr. Norman L. Lindell, San Antonio, are free on bond after they were charged with disorderly conduct in connection with a separate incident. A hearing on the charges is to be held in McAllen Corporation Court Friday.

McAllen police said they arrested the two dentists and confiscated two shotguns after the demonstrators alleged the men threw grapes and pointed shotguns at them.

## CASOS DE CORTE PARA 13 MEXICO-AMERICANOS

McALLEN - Casos de corte para 13 Mexico-Americanos quienes fueron acusados de desorden han sido establecidas para 9-10 de Octubre en McAllen.

Los jóvenes quienes dicen ser miembros de Mayo en Kingsville y Mercedes, fueron arrestados durante una demostración en un "Shopping Center" el Sábado pasado.

La demostración fué para respaldar la huelga y "boycott" por los trabajadores de César Chavez en California.

Bill Ellis, abogado proclamó a los jóvenes "inocentes" en su caso. La policía los arrestó diciendo que los jóvenes les arrojaron piedras.

Los doctores dentistas William S. Nichols Jr. y Norman L. Lindell quedaron libres bajo fianza después de haber sido arrestados cuando según los demostradores, los doctores les arrojaron uvas y les apuntaron con escopetas.



La hermosa China Poblano Janie Rangel, 21, hija de Ernesto y Leoncía Rangel de 3308 1st Place nos deleita con su fina hermosura durante las Fiestas Patrias que tomaron lugar en el Coliseo Municipal de Lubbock.

## Desviación del Bravo Afectó a México

CIUDAD JUAREZ, 12 (AEE). La Comisión Internacional de Límites y Aguas, que tiene su sede en esta ciudad, lleva a cabo estudios relativos a una supuesta antigua desviación del río Bravo en 1907 que, de confirmarse, ha dejado en poder de Estados Unidos una superficie de terrenos mexicanos.

La región donde pudo haber ocurrido la desviación, se dijo, se localiza entre las poblaciones de Ojinaga, Chih. y Presidio, Texas, con la región comprendida como del alto río Bravo.

Se explicó que los estudios se llevan a cabo sobre el terreno, mediante los planos de la época y huellas dejadas por el río en su cauce actual.

THE FUTURE BELONGS TO THE STAY-INS. DON'T BE A DROPOUT STAY IN SCHOOL.

## Kosygin en Pekín Habló y Nada Obtuvo

PEKIN 14 (AFP) - A los tres días de la entrevista Chu En Lai-Kosygin en el aeropuerto de esta capital, el tono de la prensa y de la propaganda china hacia la Unión Soviética, no han variado, estimaban hoy los observadores aquí.

Los ataques contra la URSS han proseguido como de costumbre y aunque la campaña radiofónica marcó una pausa al día siguiente del encuentro de ambos jefes de gobierno, el respiro fue corto.

El domingo, la prensa china volvió a atacar la "pandilla revisionista soviética de Renegados" en un artículo sobre la industria alimenticia en la URSS.

## Homenaje a los Niños Héroes

MEXICO, 12 (AMEX) - El Lic. Agustín Yáñez, secretario de Educación, presidió hoy un homenaje a los Niños Héroes en el Bosque de Chapultepec, previo al que mañana estará encabezado por el Presidente Díaz Ordaz.

El evento estuvo a cargo de los alumnos de las escuelas primarias del Distrito Federal, en ocasión del 122 aniversario de la epopeya de los cadetes del H. Colegio Militar el 13 de septiembre de 1847.

En el programa destacó la actuación del niño Sergio Martín Salinas Aguilar, quien declamó "Los Niños Mártires de Chapultepec", de Amado Nervo.

Salinas Aguilar es alumno de sexto año del Colegio Williams y en días pasados obtuvo el primer lugar en el concurso de declamación convocado por la SEP.

Acompañaron al Lic. Yáñez el Profr. Mario Aguilera Dorantes, oficial mayor de la SEP, así como los cuatro directores generales de Enseñanza Primaria en el Distrito Federal.



Gran celebración de las Fiestas Patrias.

## Semana Hispánica en EU

WASHINGTON, 12 (AFP) - El presidente Nixon anunció hoy que Estados Unidos celebrará la semana de la herencia hispánica en homenaje a la influencia y cultura hispánicas en el desarrollo de Norteamérica.

Esa semana se situará entre el 14 y el 20 de septiembre para coincidir con la celebración de la independencia de la República Mexicana y de los cinco países centroamericanos.

Es su proclama, el presidente Nixon subraya la influencia de la cultura hispánica en Estados Unidos. "Son hombres de origen hispánico", dijo, "quienes fueron los primeros europeos de descendencia hispánica quienes de un modo eminente a dirigir nuestro país, así como otras naciones del nuevo mundo, tanto en el seno de sus gobiernos como en una infinidad de otros terrenos".





# EDITORIAL

GUEST EDITORIAL

Luis G. FRANCO  
MONTERREY, MEXICO



## LA RAZA Continuacion

Al sentirse solo, el mexicano en los Estados Unidos se siente pequeño, muy pequeño, casi avergonzado, avergonzado de su piel morena, que juzga casi como un paso entre la albura de piel del sajón y la oscura piel de negro que aquí casi es un delito o pecado.

Y al no hablar inglés, al saber solo un español rico, español de rancho, antiguo y noble, se siente en la total inferioridad. Todo su afán viene a parar en el aprendizaje del inglés y en alcanzar la vecindad, de hombres blancos, norteamericanos, con quien sentir que comparte la vida. Y vuelve la soledad a hacerse más profunda. Definitivamente el mexicano aquí está en el laberinto de Dédalo, incapaz de salir, perdido para siempre.

He asistido a reuniones de líderes latinos, casi ninguno podía expresarse en español, sentía pena hacerlo y cuando lo hacía, era aquella lengua cualquier idioma, menos español.

Muchos de ellos han permitido que sus mujeres trabajen, muchos de ellos trabajan turnos dobles, muchos de ellos luchan por preparar a sus hijos para que alcancen, no una profesión, sino un buen puesto como trabajadores en una fábrica, en la Fundación o en trabajos similares.

Y todo por el ansia insaciable de vivir en la opulencia, en la abundancia absurda en que puede vivir, sí, que propiamente pertenece a esa sociedad, pero el que no es sino elemento de ella, parte manipulada de la misma, entrega a esta sociedad, cuerpo y alma y toda religión se centra en este proceso desesperado de producir, trabajar sin cansancio, para poder consumir, alfombras para toda la casa, automóvil último modelo, muebles casi principescos, ropa exótica y de alto precio, viajes con derecho de lujos y regalos.

Si abandonan la propia cultura es caminar hacia la soledad dolorosa del hombre, abandonar la forma propia de vivir, austera y sencilla, del mexicano, es hundirse en la manipulación y parar en la maquinización del hombre.

Y en México se les desconoce y todo lo que por ellos se hace es enviarles un representante para el "Grito" o misiones culturales que ellos no entienden. Y ellos desconocen a México, van, sí, con el alma y el corazón, pero sólo a la superficialidad de México, sólo a "pagar una manda a la Virgencita de San Juan" o "parrandear" y chocar el último modelo llevado para lucirlo entre la pobreza de sus parientes.

Es esta una Raza, tal vez sí, que debe ser reconocida, pero que debe ser reintegrada. Reintegrada a México, no físicamente, sino espiritualmente, no para significar su aislamiento de este país que tiene muchas cosas que dar al latinoamericano, sino para ayudarlo a incorporarse de verdad a una cultura sin olvidar la propia, a dar y recibir con dignidad que eleva y no llegar para sentir la vergüenza del advenedizo indeseable y la opresión del esclavizado por un sistema totalitario en su profunda realidad.

La Raza espera, espera la hora de su verdad. Sólo falta que nazca quien ha de predicarla.

## THE RAZA Continuation

When he feels alone, the Mexican in the U. S. feels small, very small, almost ashamed of his cinnamon skin, which he judges one step between the skin of the Anglo and the dark one of the negro something almost a sin in the U. S.

And the inability to speak English, knowing only some of the rich and noble Spanish of his ancestors - he feels inferior. All his efforts are thus lost in learning English and vying with the Anglo. And his solitude deepens. The Mexican is then in the labyrinth of Daedalus; he can not escape and is lost forever.

At meetings of latin leaders almost none can express himself well in Spanish, or are embarrassed to do so, and if they did they spoke anything but Spanish.

Many of them allow their wives to work, many of them work double shifts, and they try to get their sons on their way - not to a profession - but on their way to a good job as workers in a factory or similar tasks.

And all this for the insatiable desire to live in opulence, in the absurd abundance - they who are but elements of that society, manipulated by it, and thus surrendered to this society they give their life, soul, and religion to the desperate process of production, tirelessly working to consume carpets for the entire house, late model car, princely furniture, costly and exotic clothing, and luxurious traveling.

If to abandon ones own culture leads to solitude, to abandon the proper mode of life, the simple, austere life of a Mexican, is to drown in manipulation and to end in the machinization of man.

In Mexico they are unrecognized and all we can do is send them cultural programs that they cannot understand. And they come to Mexico with true heart and soul but only superficially - like on a pilgrimage to the virgin, or to "make the rounds," or to boast of their late model cars to their poor relatives.

Yes this is a Raza that must be recognized, but that must be reintegrated. Integrated to Mexico, not physically but spiritually, not to accentuate the alienation of that country which has much to offer, but in order to help them become truly incorporated to a culture without forgetting their own one. To help it give and take with dignity that our people not feel the shame of an unwelcome newcomer nor the slavery of a totalitarian system.

La Raza awaits, it waits for its moment of truth, but he who will tell of such hour is still to be born.

### Train Passes Over Drunk

BUDAPEST (AP) - An intoxicated Hungarian sleeping it off on the boards of the railway tracks between the stations of Vertesszöllos and Tatabánya, did not notice that the Hegyeshalom express passed over him. The train made an emergency stop and the man was handed over to police. He woke up at the police station hours later with a headache but unscratched.

Go To The  
FAIR  
September  
22-27

## Consultando el Médico

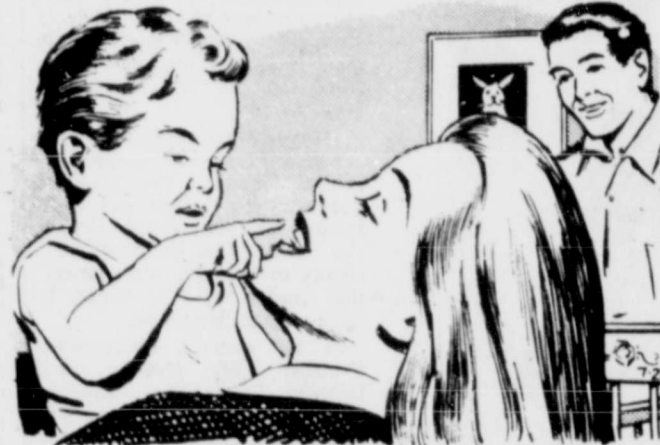
Por el Dr. Wayne Brandstadt

Una señora me escribe que su hijo no cree que sea su hijo debido a que tiene los ojos azules y ella y su esposo tienen los ojos cafés. Agrega que por el lado de la familia de su esposo predominan los ojos azules. Dice que siempre ha oído que dos personas de ojos cafés pueden tener un hijo de ojos azules pero que dos personas de ojos azules no pueden tener un hijo de ojos cafés. Pregunta que si esto es cierto.

RESPUESTA: Aunque el color café de los ojos es un rasgo dominante y los azules son un rasgo hereditario que tiende a retroceder. Y los genes humanos se han mezclado tanto que las reglas sencillas Mendelianas de la herencia no pueden ser aplicadas al hombre. Digale a su hijo de mi parte que con sus propios hijos, si tiene más de uno, podría ocurrir cualquier combinación de colores de ojos. En cuanto lo que usted oyó, esto es cierto, relativamente, pero hay muchas excepciones.

GO  
TO  
CHURCH

## El Espejo del Alma



Por John Conwell

¿ES EL EXCESIVO AMOR MATERNA PEOR QUE LA FALTA DE EL?

RESPUESTA: Hay muchos factores que tomar en cuenta en esta pregunta; por ejemplo: ¿qué tanto debe ser el amor maternal para que se califique de excesivo? ¿Qué clase de individuos es el que recibe ese excesivo amor?

Es indudable que al niño que no recibe nada de amor maternal le va a hacer falta. En cambio, el niño que lo recibe en exceso a menudo sufre una conformación en su personalidad que lo incapacita para afrontar la vida como una persona madura.

¿DEBE SUSPENDERSE LA ACCION SI SE SUFRE UNA TORMENTA EMOCIONAL?

RESPUESTA: Lo mejor es suspender, o al menos retrasar la acción mientras pasa la tormenta emocional que se está sufriendo, por más que hay reflejos y actos instintivos que no pueden detenerse hasta que lleguen momentos más tranquilos.

Però cuando se planea lo que ha de hacerse, siempre hay oportunidad de lograr una finalidad si se persigue dentro de un ambiente que no esté cargado de emociones. Casi todo lo que se hace sale mejor a base de la confianza que se obtiene dominando las emociones.

¿CONVIENE QUE TODOS DISPONGAMOS DE UN VOCABULARIO EXTENSO?

RESPUESTA: No. La riqueza en el vocabulario no es tan importante como la habilidad para hacer buen uso de las palabras. En efecto, ocurre a veces que una persona puede hacer que otra entienda lo que le quiere decir aun sin emplear palabras. Tomemos por ejemplo, a una esposa que reacciona a lo que su esposo le dice y lo hace con sólo un movimiento de la mano. El mismo gesto, con ligerísimas variaciones, le indica a él si no ha caído de la gracia de su mujer o si está descartado.



DR. UVALDO H. PALOMARES

erson Elementary Jr. High to a group of educators, Dr. Palomares is Director of Human Development Training Institute at San Diego, California.

Dr. Palomares, who was a migrant in his childhood was at one time labeled as a retarded child as is so often done to many of our Mexican-American children who can not handle English when they start school.

Palomares spoke to a Texas State group and a Guadalupe group of teachers on the philosophy and orientation in early childhood training.

Christmas cards in September?? You bet!! WHY WAIT UNTIL THE LAST MINUTE?? Last year we had to refuse hundreds of orders because our customers waited too long!



These Christmas cards are not printed in a Print Shop. They are the very finest photographic cards obtainable anywhere, printed on the very best of Eastman Kodak material, by our finest craftsmen, with a mirror glossy finish!

Due to the great demand for this offer last year we must take these by appointment only.

## PLEASE CALL FOR YOUR APPOINTMENT EARLY! VOGUE STUDIOS

IN FAMILY PARK SHOPPING CENTER  
SH 7-2921 Ave. H at 34th Lubbock

A LOVELY 8 X 10 PORTRAIT AND 50 PORTRAIT CHRISTMAS CARDS WITH ENVELOPES

ALL FOR ONLY  
**\$11.95**

No Extra Charges.

\$1 Discount if you bring this ad!!

- Your signature printed FREE on all Christmas card orders taken in September! (\$2.50 thereafter)
- Several poses to choose from.
- No extra charge for groups, any size!
- Have these made of the baby, or of Mom and Dad together, or the ENTIRE FAMILY GROUP!

### FREE TUTORING ENSEÑANDO GRATIS

ANY STUDENT having troubles with his studies, High School, Junior High, or Elementary School, call La Voz at 763-1256. Keep Up!

CUALQUIER ESTUDIANTE que tenga problemas en su estudios en la escuela, High School, Junior High o Elementary School, llame La Voz a 763-1256. KEEP UP todos los días!



FOR TECH STUDENTS ONLY !!

Now You Can Have



(THE VOICE OF THE PLAINS - A BILINGUAL WEEKLY)

At a special discount rate which saves you \$1.00 per year.

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_  
Send a check or money order for \$2.50

Vol. 1 No. 46 Septiembre 19, 1969

1007-A Ave. G PO3-1256

La Voz Printing and Publishing Co. .... Publishers  
Nephthi De Leon ..... Editor  
James R. Swann ..... Manager  
Craig L. Campbell ..... Advertising  
A. T. Medina ..... Circulation Manager  
Olga DeLeon ..... Composition  
María Teodora de León ..... Contributor & Translator  
Timothy P. Bowie ..... Star Reporter  
La Voz is an independent and privately owned newspaper published weekly on Friday in Lubbock, County of Lubbock, Texas. La Voz is an information media for the Spanish speaking people of the Lubbock area.

### HAGA SU SUBSCRIPSION

Now You Can Have  
**La Voz**  
De Los Llanos

Entregado a su buzón cada semana

por SOLAMENTE  
**\$3.50 al año**

Complete y entregue el cupón a

LA VOZ de los llanos  
1007A Ave. G.

Encierre cheque o giro postal para cada subscripción

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

### TREN PASA SOBRE BORRACHO

BUDAPEST - Un húngaro quien quedó dormido en la vía después de una borrachera, nunca supo que el tren de Hegyeshalom pasó por encima de él.

El tren hizo parada de emergencia, y el borrachín después de ser entregado a la policía dijo que le dolía la cabeza pero no tenía ningún rasguño.

### ¿Ha Pensado Usted Esto?

José D. García  
Yzaguirre

"El genio está más allá de toda ley. Es libre del vínculo de las normas. Se mantiene sólo. Es único. Goza y escruta las bellezas de la naturaleza. Pero no le interesan las cosas exteriores sino en su interior. Es ahí donde busca la belleza y la libertad, que proyecta en las cosas. No ama las cosas sino su sentido oculto. Las ama como símbolos de una energía que es la misma actuante en nosotros y en el mundo".

EL CRECENDO BEAUTY SALON  
at new location 1206 Ave. G  
PO3-1106

PW \$7 and up, Tints, Hair Pieces

## ARREDONDO'S CAFE

TODA CLASE DE COMIDA  
MEXICANA Y AMERICANA  
HORAS 6:30 A.M. to 8 P.M.  
(Prop. Vidala Arredondo) Center  
616 - 13th St. Tel. PO2-9031  
cocinero PANCHO CARDENAS  
tendrá EL TRIO GUADALUPANO

### PEREZ MOBIL SERVICE

PHO. 762-9680  
MECHANIC ON DUTY

JUAN PEREZ, OWNER 2501 AVE. H  
RES. PHO SH 4-5683 LUBBOCK, TEXAS

Steam motors QUICK SERVICE  
Wax & Interior Shampoo Garage  
Upholstery Shampoo



Complete Overhauls  
Transmission Repairs  
General Repairs

# the fair

JEANNIE  
C. RILEY

SEPT.  
22 & 23  
3:00 pm  
7:30 pm  
PLAYING EVERYDAY:  
Roy Clark (CBS Hee-Haw); Gentle Ben, the bear and his playmate, Peggy Ann Nielsen; comedian Mike Caldwell; and Joey Bishop's favorite singing group, the Congregation.

CHARLEY  
PRIDE

SEPT.  
24 & 25  
3:00 pm  
7:30 pm  
TICKETS: \$4.00, \$3.00, \$2.00, including Fair admission. Matinees everyday at 3:00 p.m., half price for everyone. Tickets on sale at Fair Park Coliseum, Sears, TG&Y Family Center, and Lusk's Western Store, Inc.

BUCK  
OWENS  
AND HIS BUCKAROOS

TO ORDER BY MAIL:  
Send check or money order to South Plains Fair, Box 208, Lubbock, Texas 79408. Specify show, time, dates, and number of seats wanted. The Fair will mail tickets for best seats immediately available.



**WRESTLING**  
**LUBBOCK FAIR PARK**  
 WEDNESDAY NIGHT  
**8:30 P.M.**  
 NICK ROBERTS, Promoter  
 BOX OFFICE OPEN 11:00 A.M.  
 Kingside ..... \$2.50  
 Reserve Sec. .... \$2.00  
 General Adm. .... \$1.50  
 Children 6-12 .... 75c  
 FOR RESERVATION  
**CALL PO5-7070**

**EL FUTURO PERTENECE  
 A LOS QUE SE QUEDAN  
 NO SE SALGA DE LA  
 ESCUELA.**

**FLYING GROUP FORMED**  
**Mexican Youngster**  
**'Inspires' Friends**

By OPAL DIXON  
**AVALANCHE** Journal Staff  
 A 10-year-old Mexican boy who could hobble only a short distance a year ago is covering considerable territory, now thanks to Texas friends.  
 Guadalupe Alonso Castillo was flown to Lubbock Saturday by the Flying Ambassadors of Seminole and was one of more than 150 children examined in St. John's Crippled Children's Clinic at St. John's United Methodist Church here.  
 He then was flown to Midland, where he sang in a church program Saturday night.  
**Condition Improved**  
 Today, he will accompany a group leaving Seminole at 6:30 a.m. in four planes for the first clinic to be sponsored on the Rio Grande by the Flying Ambassadors.  
 Shafter Bailey, Seminole farm-

er who became Guadalupe's legal guardian for purpose of obtaining treatment for the boy's crippled right leg, said Guadalupe will go back to his grandmother's home in Barrancos, Mexico, to remain until time for the next clinic. He said Guadalupe will be flown to Lubbock regularly for the quarterly clinics at St. John's Church.  
 The boy's condition has improved considerably since he first visited the clinic last February and underwent an operation on his right leg the following month at Methodist Hospital. The leg had become paralyzed following a fall, which may have coincided with polio. Bailey said Guadalupe's leg is only partially paralyzed now and he can get about well with use of a crutch.  
**Planes Made Available**  
 The Flying Ambassadors are an outgrowth of Lupa's part-time residence in Seminole and resulting interest by the town's residents in those living along the Rio Grande. Bailey is president of the group, which has about 25 members including farmers, oil men, pharmacists, bankers and others. About six are pilots. Bailey said about 15 planes have been made available to the group by individuals and companies.  
 He said today's clinic will be the first of clinics to be conducted at two-week intervals in remote areas along the Rio Grande River.  
 Today's clinic will be at Ruidosa, across the Rio Grande from Barrancos. Medical supplies were taken early by automobile and will be distributed by prescription of the doctor accompanying the group. Supplies and examination will be given without charge.



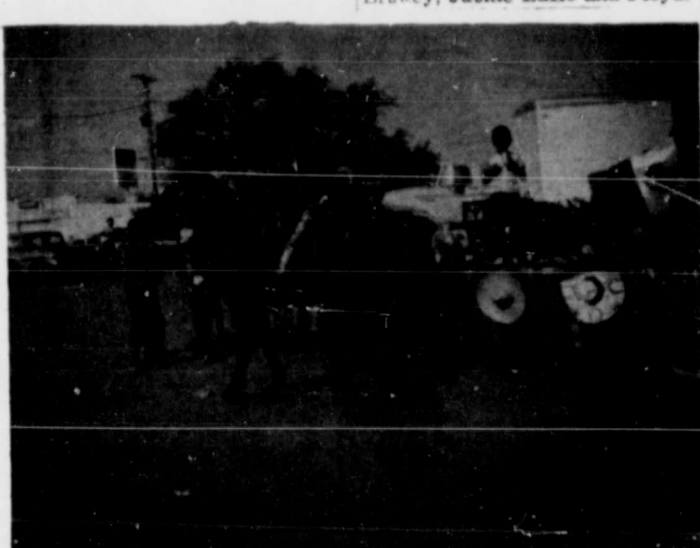
**TREATMENT READILY AVAILABLE** - Medical treatment has become readily available for Guadalupe Alonso Castillo of Barrancos, Mexico, pictured between Shafter Bailey, of Seminole, right, president of the Flying Ambassadors, and Vern Floyd, pilot who flew Guadalupe to Lubbock Saturday. (Staff Photo)

**SPECIALIZING  
 IN AUTOMATIC  
 TRANSMISSION**  
 NIGHT EMERGENCY SERVICE  
 R. R. DE LEON, Owner  
 Call  
**PO 2-9179**  
 108 AVENUE H

**La Malinche**  
**TORTILLAS**  
*Buy The Best TAMALES  
 and dishes*  
 1105 2nd. Place PO3-2933

**Por ley, en California los  
 Menores no Irán a México**  
 SACRAMENTO, California, 5 (AP).- El gobernador Ronald Reagan firmó anoche una ley que impedirá a jóvenes soldados cruzar la frontera con México para visitar las ciudades del país vecino.  
 La medida auspiciada por el asambleista Pete Wilson, del partido republicano, restringe la entrada en México de todo californiano de menos de 18 años de edad.  
 La ley fue aprobada en la legislatura antes de que el departamento de defensa dijera que quizá prohibiría a los militares visitar las ciudades mexicanas fronterizas. Esto ha despertado gran controversia en el sur californiano.

**"Time Repaid"**  
 "All the time I have spent learning to fly is repaid in this undertaking," said Vern Floyd, production foreman for an oil company who is one of the Flying Ambassadors pilots. "You get the personal satisfaction of helping someone who can't help themselves - and, after all, that's all you get out of life," he said. Floyd piloted the plane that brought Guadalupe from Mexico to Seminole last Sunday and on to the Lubbock and Midland trip Saturday.  
 Pilots going to Ruidosa today will be Jerry LeGard, Robert Brakey, Jackie Earle and Floyd.



Pepe Bustos en su magnífico caballo durante las Fiestas Patrias.

**Four Leave Early**  
 Going with them will be Dwayne Herman, vice president of the Seminole State Bank; Bill Morgan, a football trainer and teacher at Seminole High School; Dr. and Mrs. Rex Quigley, Hobbs, N.M.; Guadalupe Carillo, lay evangelist from Odessa; Don Cates, a Seminole pharmacist; Mrs. LeGard, wife of one of the pilots; Bailey; and Guadalupe. Mrs. Vern Floyd had left earlier by car with three interpreters - Mrs. Guadalupe Carillo of Odessa and Mrs. Pegr Ramos and her daughter Carmen, Seminole.  
 Everything is free to the children in the project, said Bailey and Floyd. Time, plane and medicine are donated.

**¡Viva México!**  
**Rodrigo MENDIRICHAGA**  
 VAMOS a derramar algunas lagrimas y se nos va a encharinar la piel. Porque septiembre tiene un par de fechas que deben celebrarse por deseo popular y decisión oficial.  
 NOS acordaremos de los cadetes que ofrecieron sus vidas en Chapultepec. Y habrá algún llanto.  
 CELEBRAREMOS el inicio de la guerra de Independencia. La emoción volverá.  
 EN el mismo mes, daremos escasa importancia a la fundación de nuestra ciudad. Y ya para finalizar septiembre, cubriremos de silencio la fecha que debiera recordar la consumación de la Independencia.  
 PERO con niños héroes y con los primeros caudillos insurgentes tenemos de sobra.  
 DOS buenos pretextos para que corra el tequila, atruene el mariachi y se enarrezca el aire con retórica fingida.  
 MAGNIFICA solución al complejo de culpa.  
 CUANDO nos queda la duda sobre nuestro comportamiento hacia ese término vago y distorsionado de patria, podemos echar tierra con los discursos de septiembre. SI no hago nada por mis vecinos; si no colaboro con mi ciudad; si jamás he trabajado por mi Estado, ni por la nación; si sólo he pensado en mi proyección económica...

**TIA CHEMA**  
*da Cena a Beneficio de*  
**Willie Acosta**

Willie Acosta "TIA CHEMA" DA CENA DE BENEFICIO A WILLIE ACOSTA

La Voz felicita y condecora a los esfuerzos de la Tía Chema así como a todas las otras organizaciones e individuos que han hecho tanto por responder al grave caso de Willie Acosta y su familia.  
 El Martes día 9 de Septiembre la Tía Chema dio una cena a beneficio de Willie Acosta.  
 Las siguientes personas y compañías dieron sus servicios o bienes por la causa.  
 Roberto Gonzalez dio una cabeza y una lonja para tamales.  
 Jose Flores de Levelland dio 13 lbs. de carne y dos cabezas.  
 Goodnight Meat Packers dio una cabeza.  
 Coca Cola dio 2 cajas de sodas.  
 Las siguientes personas ayudaron a servir las mesas dando su tiempo con cariño y amor.  
 Catarina Martinez, Eloisa Peña, Elvira Estrada, Vicki Quirino, Juanita Cantu de Weslaco, Cristi Bargas, Margarita Galvan.  
 Tambien Victoria Ybanez, Lupita Espinosa, Maria Santiago, Juanita Fuentes, y Gabriela Zuñiga.

Las siguientes personas contribuyeron con sus "pansitas" así como con su buena voluntad y donaciones para la misma causa.

J. Ramos	\$1.00	Luis Martinez	\$ 1.00
Jose Lopez	1.25	Fancho M. Hernandez	1.40
Jose Gonzalez	1.25	Mr. White	1.40
Samuel Guzman	1.50	Bill Harkey	1.40
Alberto Juarez	1.40	Mr. Henderson	2.80
Paulo Salgado	1.40	Mrs. Henderson	2.80
Don Dansbee	1.40	Fred Harkey	1.40
Bob Gray	1.40	Jesus Olgin	1.90
Rosie Perez	1.50	Bill Wheeler	2.80
J. E. McCasland	1.40	Pete Paredes	1.40
Jim Kennedy	1.40	Bob Funkon	1.38
Mark Smith	1.40	Frank Garcia	4.00
Mr. Smith	1.40	Jorge Moreno	5.00
S. H. Smith	1.40	Phil Rivers	2.80
S. H. Smith	1.40	Lupe Acosta	1.00
S. H. Smith	1.40	Angel Castro Jr.	5.00
Leonardo Codillo	2.50	Jim Arthur	1.40
"donation"	2.00	Ermujens Cantu	1.10
Mr. D. Barney	1.40	Josefita Todd	1.10
Dwight Willis	1.40	(donation)	
Steve Riddle	1.40	Omero Esquifiel	2.00
Jim Gilmore	1.40	(donation)	
Lester Smith	1.40	Sesario Esquifiel	2.00
Robert Smith	1.40	(donation)	
E. J. Kelly	1.40	Delfina Agado	2.50
Enrique Ramos	3.00	Delfina Agado	2.50
Gregorio Richante Fam.	5.00	Raymond Morales	2.40
S. G. Sanchez	1.40	Dolores Rivera	1.40
Mike Infante	5.00	Zaturnino Flores	3.00
Rey Aria	2.00	Roy Sanchez	2.00
David Trevino	2.00	Lidia Regalado	1.40
Mr. & Mrs. Ralph Riojas	5.00	David Lucer II	2.80
Luis Lucero	2.80	Ismael Gutierrez	5.00
Manuel Ramirez	10.00	Carlos Perez	5.00
Roberto Perez	10.00	Raul Lomas	5.00
Frances Perez		Pepe Villegas	5.00
Maria Ruiz	2.00		

**HAIR RELAXING  
 HAIR PIECES  
 HAIR COLORING**  
  
**Castro's Barber Shop**  
*Hair Styling For Men*  
 803 BROADWAY Estela & Castro  
 Union members to serve you. Across old Post Office

**COSTURA**  
 VESTIDOS DE NOVIA  
 VESTIDOS DE MADRINA  
 VESTIDOS DE PAJE  
 VESTIDOS DE BAILE  
 Toda Clase de Costura  
 Trabajo Garantizado y al Gusto  
 Rosa Martinez Tel. 795-0008

**La Casa MEXICANA**  
 PARA CURIOSIDADES MEXICANAS  
 "LA CASA MEXICANA"  
 YERBERIA Y PERFUMERIA  
 1206 AVE. F - LUBBOCK, TEXAS  
 ORACIONES, RELIQUIAS, ESTAMPAS RELIGIOSAS Y SANTITOS DE BULTO LOS QUE USTED DESEE  
 STORE TELEPHONE PE 2-9021  
 Señora Vitela, Owner

ca... Si todo esto acontece, septiembre me permite jugar al patriota.  
**AMARREMOS** una banderita en el coche, dispárenos unos tiros al aire, lancemos algunos gritos ayudados por el aguardiente.  
**DESDE** el miércoles 17 vamos a manipular en los negocios y defraudar al fisco, si somos particulares; regresemos al fango de la ineptitud y el atraco, si somos gobernantes.  
**DISPONDREMOS** de otros once meses antes de vernos obligados a gritar ¡Viva México!

**Gulf**  
**CANTU GULF SERVICE**  
 PO 2-9833  
 JOSE CANTU, MGR. 247 AVE. H LUBBOCK, TEXAS  
**247 AV H**

**¡Felicitaciones!**

Sr. y Sra. Joe Gutierrez de 1925 Ave., 0 por un hijo que nació el miércoles 3 de septiembre en Methodist Hospital.  
 Sr. y Sra. George Guerrero, de 122 Ave., 7. por un hijo que nació el domingo 7 de septiembre en el West Texas Hospital.

Sr. y Sra. David Jimenez de 102 Ave. O, por un hijo que nació el domingo 7 de septiembre en el West Texas Hospital.  
 Sr. y Sra. Martin Martinez de 2619 Amherst Ave. por un hijo que nació el miércoles 3 de Septiembre en Methodist Hospital.

Sgt. y Mrs. Robert J. Perez de 229 Indiana Ave., Apt. 106 por una hija que nació el miércoles 3 de Septiembre en Reese AFB Hospital.

**MEXICAN FOOD**  
  
 HENRY & JOHNNY GONZALES Owners  
**EL CHARRO RESTAURANT**  
 LARGE DINING ROOM  
 Specializing in Mexican Foods & Authentic Dinners & Lunches  
**Para Platillos Deliciosos!**  
**TODA CLASE DE COMIDA**  
 1608 19th. St.  
 1806 Clovis Road

**KFLD** 900 Kc - 250 Watt  
 Box 490 983-2841  
 FLOYDADA, TEXAS  
 Free Dedications Dedicatorias gratis  
 Phone 983-2841 Llaman por telefono  
 Write (Escriban a) P.O. Box 490 Floydada, Texas  
 PROGRAMA EN ESPANOL Siete Dias de la Semana 2:30 PM a las 6:30 PM. **MARIO LUIZ MARTINEZ**  
 NOVELA, NOTICIAS Y MUSICA EN ESPANOL Sunday afternoon -- **LOS HERMANOS DE LEON**



**WE GIVE YOU MORE**

**FOOD**



**\$AVING**

**PANCAKE MIX** PILLSBURY'S SWEET CREAM 39¢

MORRELL 5 1/2 OZ. CAN

**POTTED MEAT** 7 FOR \$1.00

5-POUND BAG

**GLADIOLA FLOUR** 49¢

1-GALLON CAN EN ESCABECHE

**CHILI'S JALAPENOS** \$1.09

WILLIAMS INSTANT MASHED

**POTATOES** PACKAGE 49¢

NU GREEN LIQUID

**DETERGENT** QUART SIZE 49¢

15OZ. SIZE REAL KILL

**BUG KILLER** 89¢

**LIGHTCRUST FLOUR**

25 POUND BAG

**\$1.69**



**Snowdrift**  
PURE VEGETABLE  
**SHORTENING**  
3- POUND CAN

**69¢**



WILSONS BABY BEEF "SIRLOIN"

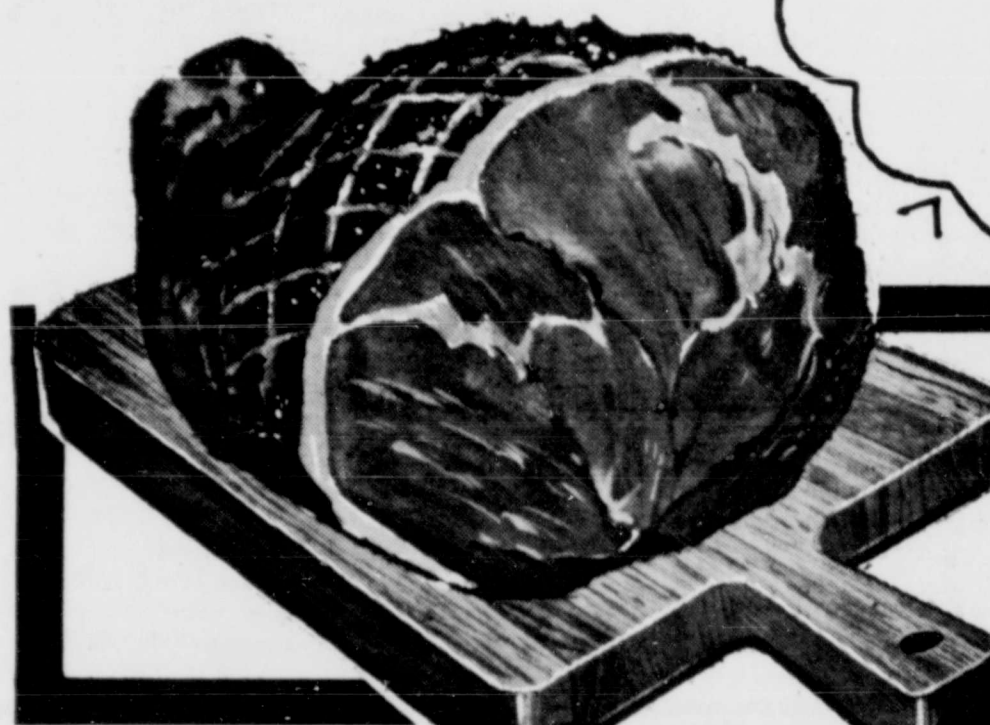
**STEAK** POUND 79¢

USDA CHOICE "LAMB"

**CHOPS** POUND 59¢

PEYTONS NO. 1

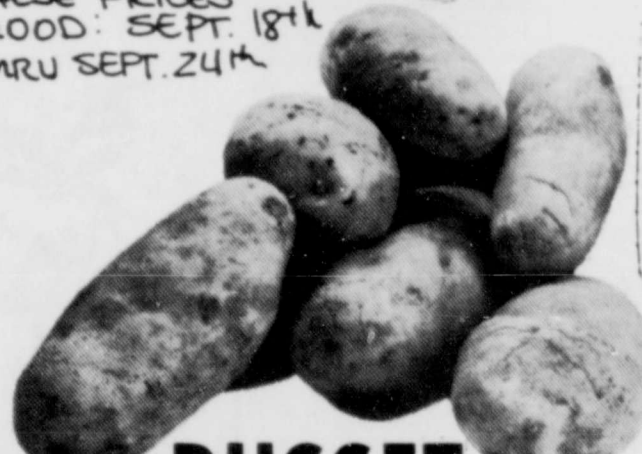
**BACON** 1-LB. PKG. 69¢



**LEAN & MEATY PORK PICNIC**

**LB. 43¢**

THESE PRICES GOOD: SEPT. 18th THRU SEPT. 24th



**RUSSET**

**POTATOES**

10-LB. BAG

**49¢**

**SPARERIBS**

**LEAN MEATY POUND 39¢**



NEW CROP DELICIOUS

**APPLES** POUND 19¢

FARM FRESH "GREEN BELL"

**PEPPERS** POUND 10¢

GORTONS 24oz. PKG.

**FISH STICKS** 69¢

NUHOFFS (10-TO-A PKG.)

**FROZEN STEAKS** 49¢

Smart Cooks Save at Brooks!

**BROOKS**

**SUPER MARKET**

BROOKS \* Your One-Stop

Shopping Center!

American Express Money Orders

Personal Checks Cashed

Traveling & Fishing Licenses For Sale

\* Postage For Sale

All Our Services Available 7 Days A Week!

Sunday 8 a.m. to 9 p.m.

We are open from 7 a.m. to 10 p.m.

WE GIVE AND REDEEM OUR OWN TRADING STAMPS!

224 Avenue H

Quantity Rights Reserved

Smart Cooks Save at Brooks!